

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 77 (1950)  
**Heft:** 11

**Artikel:** Pour apprendre à lire notre vieux langage : bréviaire du patois : [suite]  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227434>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Pour apprendre à lire notre vieux langage

## BREVIAIRE DU PATOIS

### IV. Le z'haillon dâi fenne

*Salut, cosandâire. Bondzo, domuzalla Caton.*

*Vigno dan, po ma vetîra.*

*Tot est prêt du hier à né.*

*Dza. — Oï vo lâi-yo pas premet ?*

*Né pe rein qu'onna codouïre.*

*Onna corètèyâ de fil.*

*Vova quemet lo nâ âo mâitet dâo vesâdzo.*

*O mête, n'ê pas eingremessounâ.*

*Va, on sâ prâo que vo z'ête boun' ovrâ.*

*M'a faliu. pardieu. prâo grand teimps.*

*Lâi avâi bin à dzoivre.*

*Lès bottene*

*L'aberdjâo*

*La roba*

*Lo cossalet*

*Lo gredon*

*Lo fordâ*

*La cheintera*

*L'âolhio*

*Lè grlande*

*Lo cazvinka*

*La roulière*

Les bottines

Le jupon de dessous

La robe

Le corset, la camisole

La robe, le jupon

Le tablier

La ceinture

L'aiguille

Les guirlandes

La blouse

La blouse

### IV. Les habits de femmes

Bonjour, couturière. Bonjour, demoiselle Catherine.

Je viens donc pour mon costume.

Tout est prêt depuis hier soir.

Oui, ne vous l'ai-je pas promis.

Je n'ai plus qu'une couture.

Une aiguillée de fil.

Il vous va comme le nez au milieu du visage.

Au moins, il n'est pas chiffonné.

Oui, on sait assez que vous êtes bonne ouvrière.

Il m'a fallu, parbleu, assez longtemps.

Il y avait assez à faire.

*La brosse à onbi*

*La grisetta*

*La molanna*

*Lo trossé*

*Lo maryâo*

*La si-a*

*La matâira*

*La tâila*

*On panaman*

*Dâo vêlu*

*Lè dzerrotâre*

La brosse à ongles

(Etoffe légère)

La milaine

Le trousseau

Le miroir

La toile

L'étoffe

La toile

Un essuie-mains

Du velours

Les jarrettières

En cette place du Tunnel où se rencontrent les gens de la ville et leurs amis de la campagne vous trouverez au

### Café des Négociants

des vins tirés au tonneau, amoureusement soignés; des mets succulents préparés à la mode de chez nous; fondues; grillades; charcuterie renommée.

L. PÉCLAT, prop.